

Amniocentesis can cause a miscarriage in about one out of 200 women.

If you are thinking about having chorionic villus sampling or amniocentesis, talk it over with your doctor. They can make a referral to the MFM clinic if you want more information.

通常在妊娠第二期（即妊娠第16至20週期間）進行，方法是利用一根細針抽取少量胎盤中的羊水，以檢測胎兒有否脊柱裂（一種神經管閉合缺漏的畸形）或異常的染色體組型。孕婦可能基於多種不同原因而需要接受此項檢測，包括下列情況：

- 年滿35歲或以上的孕婦；
- 有家族遺傳病史；
- 唐氏綜合症早期篩查顯示懷有高危胎兒；
- 超聲波測試中發現問題。

抽胎水導致流產的機會率約0.5%。

如覺得需要接受絨毛活檢或抽胎水檢查，宜跟醫生詳細討論。如欲進一步了解有關這兩項檢查，可由醫生轉介至母胎醫學診所。



## What do I do if I have a Down's Syndrome fetus? 如果我的胎兒有唐氏綜合症該怎麼辦？

Your specialist will discuss with you the likely outcome and associated difficulties, and can provide information about support services in Hong Kong.

You can discuss with your obstetrician the alternative of termination of pregnancy, which in Hong Kong is considered both legal and safe if performed not later than 24 weeks gestation.

萬一不幸確診胎兒有唐氏綜合症，醫生將會與你詳細討論和分析，包括有可能面對的困難和處理方法，並提供有關服務的資料。

在香港，妊娠24週內終止妊娠是合法的，有關手術亦是安全的，請跟婦產科醫生討論有關細節。

### 預約登記 To Making An Appointment

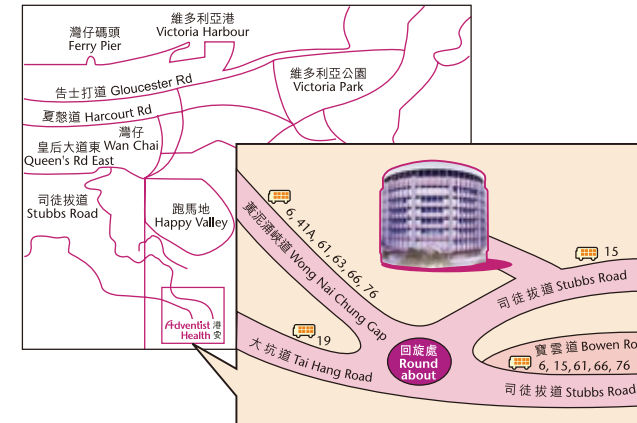
請致電本院登記處預約時間及計劃

Please telephone our Registration Office on

☎ 3651 8877



## 路線圖 Map



### Bus 巴士

- 6, 15, 66 Central Bus Station 中環巴士總站
- 76 Causeway Bay 銅鑼灣
- 19, 41A, 63 North Point 北角

### Minibus 專線小巴

- 5, 24M

### Taxi 計程車

Available to and from the front entrance of Hospital  
乘計程車可直達本院大門前

### Parking 停車場

Parking is available for a fee for patients and visitors  
本院設有收費停車場予病人及其家屬使用

### Maternal Fetal Medicine Clinic at Hong Kong Adventist Hospital 香港港安醫院母胎醫學診所

Address 地址 : 40 Stubbs Road, Hong Kong  
香港司徒拔道40號  
Phone 查詢電話 : (852) 3651-8888  
Fax 傳真 : (852) 3651-8800  
E-mail 電郵 : hkahinfo@hkah.org.hk  
Website 網站 : www.hkah.org.hk

The First Hong Kong Hospital to be Accredited by JCI in 2006  
Trent Accreditation since 2000  
全港首間榮獲國際JCI評核認可醫院 (2006)  
英國國家衛生服務「卓越」評核認可 (2000)

Adventist 港  
Health 安  
Hong Kong Adventist Hospital  
香港港安醫院

Maternal Fetal Medicine Clinic  
母胎醫學診所



The Maternal Fetal Medicine Clinic provides various antenatal screening and diagnostic tests. We hope our service can add more information for the preparation of the birth for your precious baby.

- Antenatal Down's Syndrome Screening Test
- Chorionic Villus Sampling
- Amniocentesis
- Second Trimester Ultrasound Scanning
- Pre-pregnancy Counseling

母胎醫學診所提供多種產前掃描篩查和診斷檢測，誠意為大家提供更多資料，為迎接新生命來臨作最佳準備。

- 產前唐氏綜合症普查
- 絨毛活檢
- 抽胎水
- 孕中期詳細超聲波掃描
- 產前輔導

Down's syndrome occurs most frequently by chance and is seldom caused by parental inheritance.

The risks of having a Down's Syndrome baby increases with maternal age. Overall, the risk is 1:700, but for women of 35 years, the risk is 1:400, and for women of 40 years or more, the risk is 1:100.

With multiple pregnancies, the risk may differ, and the mother should consult with her obstetrician.

唐氏綜合症源於胎兒的染色體異常，亦即他第二十一組染色體較正常人多了一條，共有三條。正常胎兒的細胞中含有二十三組染色體，每組兩條，分別來自父親和母親。但在受孕期間，染色體的分佈可能發生錯誤。胎兒有可能從雙親中任何一方得到一條額外的染色體，致染色體數目異常。染色體中包含了控制人體成長和機能的基因，故當分佈出錯，就會影響胎兒發育。這影響可以是多方面的，包括外貌、智力、身體結構等。

唐氏綜合症兒童除了出現外貌特徵外，往往有不同程度的學習障礙，並可能會有先天性心臟病等問題。

大多數唐氏綜合症屬偶發性，絕少是受父母遺傳，機會率為七百分之一。雖然任何年齡的孕婦都會有機會懷上唐氏綜合症胎兒，但是機會率會隨孕婦年齡增加而升高。例如，一名35歲孕婦懷唐氏綜合症胎兒的機會是四百分之一，而40歲孕婦則為百分之一。

如屬多胎妊娠，胎兒患唐氏綜合症的機會率有可能會不同，故宜跟婦產科醫生查詢。



## 4 Prenatal Screening for Down's Syndrome? 甚麼是「產前唐氏綜合症普查」?

The mother's age is significant. Ultrasound is used to measure the nuchal fold of the fetus between the 11th - 13th week of pregnancy. The inclusion of quantitative analysis of HCG and PAAP-A in maternal blood will increase the detection rate to 85%. Results of these screening tests are available within 24 hours.

「產前唐氏綜合症普查」是根據母親年齡推測懷唐氏綜合症胎兒的機會率，再結合超聲波標記和母親血清學測試進行風險估計。胎兒的超聲波檢查是測量頸皮厚度，須在妊娠第11至第13週期間進行，如果將母親血液中的標記物HCG和PAAP-A都納入分析，檢出率可達85%。有關結果可在接受測試後二十四小時內知道。



## 4 Interpretation of Screening Test Results? 如何解讀測試結果?

The test results are reported as either 'positive = high risk' or 'negative = low risk'. Patients assessed as 'high risk' are offered amniocentesis or chorionic villi sampling for definitive diagnosis.

**Note:** The majority of patients who are 'positive' on screening, do not in fact have a Down's Syndrome foetus. A screening test 'negative' does not entirely rule out the possibility of Down's Syndrome, but with this result, the risk is judged very low.

測試結果可分為陰性（低危）和陽性（高危）兩種，如結果為陽性，即胎兒患上唐氏綜合症的風險較高，須接受診斷測試，即抽胎水或絨毛活檢。如結果為陰性，即胎兒患上唐氏綜合症的風險較低。

**備註：**大部份測試結果為「陽性」的孕婦，實際上並未懷有唐氏綜合症胎兒。另一方面，即使結果為「陰性」，並不代表已確診胎兒100%不會患上唐氏綜合症。

## What is Chorionic Villi Sampling? 甚麼是絨毛活檢?

This procedure is performed in first trimester (11-14 weeks of pregnancy). A needle is used to take the placental tissue. The sample is tested for fetal karyotype. Chorionic villus sampling can cause a miscarriage rate in about one out of 100 women.

絨毛活檢通常在妊娠第一期（即妊娠第11至14週期間）進行，方法是利用一根細針抽取少量胎盤組織，以檢測胎兒的染色體組型。接受此檢驗手術而導致流產的機會率為1%。

## What is Amniocentesis? 甚麼是抽胎水?

This procedure is performed in second trimester (16-20 weeks of pregnancy). A needle is used to take a small sample of the amniotic fluid that surrounds the fetus. The fluid is tested to see if the fetus had spina bifida (a type of open neural tube defect) or abnormal fetal karyotype (including Down's Syndrome). Women have amniocentesis for many different reasons. You may wish to have an amniocentesis if:

- You will be 35 years or more when your baby is due
- You have an inherited disease present in your family
- Your antenatal Down screen has put you at an increased risk
- A problem has been identified on your ultrasound



Examination Items

檢查計劃

+	Price
<b>Antenatal Down's Syndrome Screening Tests</b>	
Down's Syndrome Screening Test (Single)	\$2,220
Down's Syndrome Screening Test (Twins)	\$2,820
<b>Ultrasound Scan</b>	
2D+3D Ultrasound Scan	\$1,800 - \$3,300
2D+3D+4D Ultrasound Scan	\$2,300 - \$3,300
Fetal Surveillance / Doppler Scans	\$ 900
<b>Prenatal Diagnostic Tests</b>	
Amniocentesis + Cytogenetic Study	\$6,200 - \$8,500
Chorionic Villus Sampling + Cytogenetic Study	\$6,300 - \$8,600
<b>Prenatal Counseling</b>	\$1,200 - \$1,800
<b>Prepregnancy Counseling</b>	\$1,200 - \$1,800

+	費用
<b>產前唐氏綜合症普查</b>	
唐氏綜合症普查 (單胎)	\$2,220
唐氏綜合症普查 (雙胞胎)	\$2,820
<b>超聲波掃描</b>	
2D+3D 超聲波掃描	\$1,800 - \$3,300
2D+3D+4D 超聲波掃描	\$2,300 - \$3,300
胎兒心音聽診	\$ 900
<b>產前診斷測試</b>	
抽胎水 + 細胞遺傳學	\$6,200 - \$8,500
絨毛活檢 + 細胞遺傳學	\$6,300 - \$8,600
<b>產前輔導</b>	\$1,200 - \$1,800
<b>懷孕前諮詢</b>	\$1,200 - \$1,800

Remarks : The price list is applicable for singleton pregnancy.  
50% Surcharge is required for twin pregnancy.

備註：上述價錢以單胎妊娠計算。  
雙胞胎需加收篩查費用之50%。

Rates subject to change without prior notice  
Doctor's Consultation Fee is excluded (if applicable)

收費若需調整，恕不另行通知  
醫生診症費用另計 (如適用)

For Bookings

☎ 3651 8808

預約

☎ 3651 8808



HKAH N-0804